



Buenos Aires

Diciembre 1° de 1951

1984

Para Gabriela Mistral en Italia

Presente

No hace muchos días le escribí y le mandé recortes. Espero estén en su poder. Siempre mando todo por avión; aunque es más caro es más seguro, y por lo menos no llega "fiambre" a sus manos. Si puede, dígame, o hágame decir, si le llegan mis envíos. Ya me sacaron el yeso de la "pata". Por suerte, después de otra radiografía no dió figura ninguna. Así que me cortaron la bota blanca y me vendaron. Así ando ahora; aún me duele y no puedo andar mucho, pero ya pasará. No hay mal que dure cien años. Hoy terminó el curso es colar de este año. Gracias a Dios, pues estoy abarrotada de trabajo. Todo debo hacerlo sola pues no tengo secretaría. Pero ya acabará. Debo acabar al galope, pues, Dios mediante me irá a Chile (vale decir a "Nouí") a través de la Cordillera, por las altas cumbres, a lomo de mula arreando ganado. El otro día me asustaron pues me dijeron que estaba suspendido el envío de ganado en pie. Bueno, si no arreamos la Moche y la Pinta, llevaremos fardos de mercaderías de exportación. Lo que sea, la "Bustion" es salir montaña arriba. Dí con que hace un frío terrible, y que voy a pelear enteramente. Mejor; tendré cutis de colegiala sin necesidad de agua de pepinos.

Enyesada corregí Ternura. Ojalá tuviera la suerte de que usted pudiera verla con pocos errores. Miré y miré las pruebas, controlando con la edición de la Colección Poetas, que yo corregí. Con sorpresa vi que no coincidía con la de Colección Austral. Lo que me hace pensar-aquí entre nosotras-que hicieran esa edición sin mandarme pruebas. Además hay un asunto que le quiero comentar. Cuando esperaba los originales de DESOLACION (que Ud. me mandó desde México) como tardaran, recibí una noticia muy seca de la Editorial averiguándose sobre ellas, en un tono al que yo no estoy acostumbrada-y que no es el corriente entre Ud. y yo-que fué si empre muy cordial. Fué en seguida a la Casa, pero no me recibió él sino una empleada. Le dejé unas líneas de sorpresa (yo debía hablar con él, no con empleadas), recordándole la forma en que yo siempre había tratado de conseguir sus trabajos (de Ud.) para la Casa. Era una carta sincera, dócil pero cordial. Él me llamó por teléfono, halagado con mis declaraciones, pero yo lo atendí con estricta cortesía, nada más. Comprendió su gaffe a mi respecto y me llamó, invitándome a ir a su oficina para conversar, pero me excusé. No pienso ir, naturalmente. Ahí estaban las cosas, cuando pasó lo que le voy a contar ahora:

El egaron sus originales corregidos, los mandé en seguida a la Casa y me mandaron pruebas. Al corregirlas, vi con gran sorpresa que faltaban la dedicatoria y los dos prólogos: el del Instituto de las Papafas y el de Pedro Prado. En el acto llamé a la Casa, pedí que los buscaran allí o en la imprenta. Decían que los habían extraviado y que no los hallaban. Entonces yo mandé a la Casa mi edición de Nascimento para que sacaran copia, pues yo salía de viaje a Santa Fe (por mis conferencias de Liter. Infantil); sólo mandé copia de la dedicatoria. Pedí segundas pruebas para mi regreso, y no me la mandaban. Yo creí que habrían suspendido la edición hasta no aclarar eso, cuando, esta aquí que me envían unos ejemplares de regalo, ya concluida la edición. Me pareció eso muy mal, pues yo soy la responsable de sus asuntos y debo rendirle cuenta precisa de lo muyo. Si me decían que no los hallaban, pues yo la hubiera escrito a Ud. para saber de eso, es decir para saber si me los habían mandado. Pero no son los del taller los que besuelven los asuntos de los autores. Como Olarra no me habló del asunto (hasta este momento) aproveché la coyuntura de las pruebas de Ternura. Con ellas le mandé la carta que a continuación le transcribo para su conocimiento:

Como yo me, Dios mediante - Chile (a Valparaíso) voy a
que debo decirle a mi preguntadora algo sobre su
esta obra, o sobre el poema. Dime instrucciones para
no hacer nada que no sea de acuerdo con Ud. Porque
ya sabemos que me preguntaron - Diego, pronto, pronto
puedo, en este mes - o principios de enero. Si no tiene

[Carta] 1951 dic. 1, Buenos Aires [a] Gabriela Mistral, Italia
[manuscrito] Martha [Salotti].

AUTORÍA

Salotti, Martha A., 1899-1980

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] 1951 dic. 1, Buenos Aires [a] Gabriela Mistral, Italia [manuscrito] Martha [Salotti]. 1 h. ; 28 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile